

기획안			작성자 : 구태완 (010-5063-0090)		
			작성일 : 2024년 7월		
가제	단계별로 읽는 한국 전통 설화				
저 자	미정	예상 면수	미정	예상 가격	미정
판 형	188*286	표지 장정	미정	본문 도수	4도
발행일	미정	도판	미정	분야	한국학
계약 조건	계약금 200만원/ 인세 10%(논의 가능)				

■ 기획 배경 및 컨셉트 ■

1. 기획 배경

- ① 한국어 교육 현장에서 한국 문화 교육과 한국어 읽기 교육의 필요성이 대두되며 그 학습 제재로 한국 전통 설화가 주목받고 있다.
- ② K-콘텐츠의 세계적 유행 등으로 외국인 한국어 학습자들의 한국 문화와 문학에 관한 관심이 높고 이에 대한 학습 욕구가 강하다.
- ③ 1과 2의 시장 변화에 대응해 한국어 교수자와 외국인 학습자를 독자로 흡입할 콘텐츠 개발이 필요하다.

2. 컨셉트

- ① 본 기획은 '단계별 한국어 학습자를 대상으로 한국 전통 설화를 소개하는 책'을 표방한다.
- ② '한국어 교사들이 교실에서 한국 문화를 가르칠 때, 학습자가 한국 전통문화를 이해시킬 수 있도록 수업에 활용할 수 있는 교재'를 목표로 한다.

■ 타깃 독자 ■

1. 1차 독자 : 한국어 교사/국외 한글 학교 교사/개인 학습자
2. 2차 독자 : 한국 문화에 관심을 두는 외국인 학습자/한국학 독자군

■ 기획 도서 방향 ■

- ① 중, 고급 한국어 학습자 외에도 초급 한국어 학습자를 위한 시리즈 편 제작/한국어 숙련도에 따라 글밥의 양과 사용 어휘, 학습 활동 등을 조절
- ② 함께 제공할 시청각 자료로 애니메이션을 제작할지, 오디오북을 제작할지, 아니면 Youtube에 업로드된 관련 영상이나 정보를 QR 코드로 제공할지 혹은 이미지 자료로 대체할 것인지/영문 번역을 함께 구성할지 아니면 별책 부록으로 제공할지 논의 (특히, 저작권료와 영구성에 대한 고려가 필요하다.)
- ③ 한국 전통문화를 잘 나타내고 해외의 설화와 유사한 이야기 구조를 가진, 세계적으로 인기 있는 K-콘텐츠와 연관 있는 한국 설화 작품 탐색 (저자와 논의)

■ 선정 작품 목록 ■

초급	중급	고급
호랑이와 꾀감	피눈물 흘리는 돌부처	전우치
해님과 달님	장사 바위 전설	바리데기, 바리공주
익좋은 형제	강림도령 이야기	(고)주몽
소가 된 게으름뱅이	내 다리 내놔	영등 할망 전설
도깨비 방망이	은혜 값은 뎡	선녀와 나무꾼
손톱 먹은 들쥐	독수리 바위 설화	백 장군 설화
말 무덤 설화	두더지 혼인 설화	천지 왕 본 풀이
요술 맷돌	의로운 호랑이 무덤	아기장수 우투리
원숭이 재판 이야기	팔죽 할머니와 호랑이	여우 구슬과 진좌수

■ 본 교재 ■

단계별로 읽는

한국 전통 설화

Beginning Level
(저자)

(삽화)

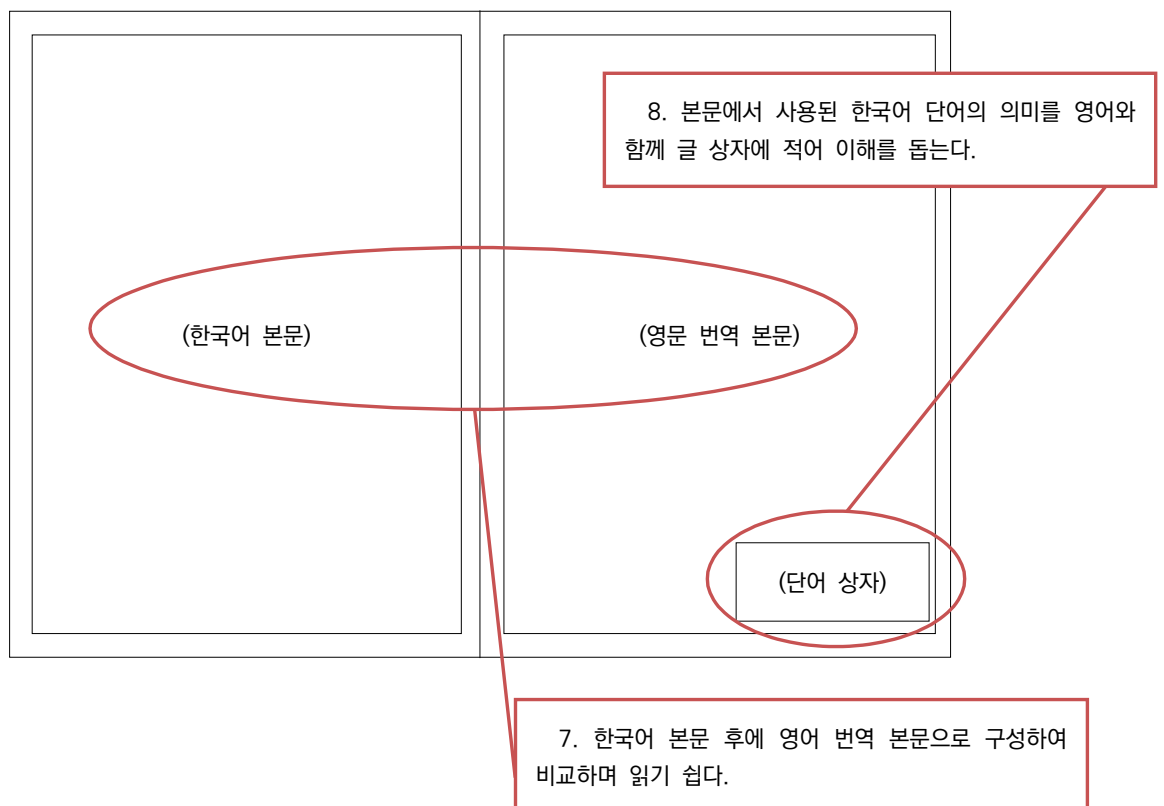
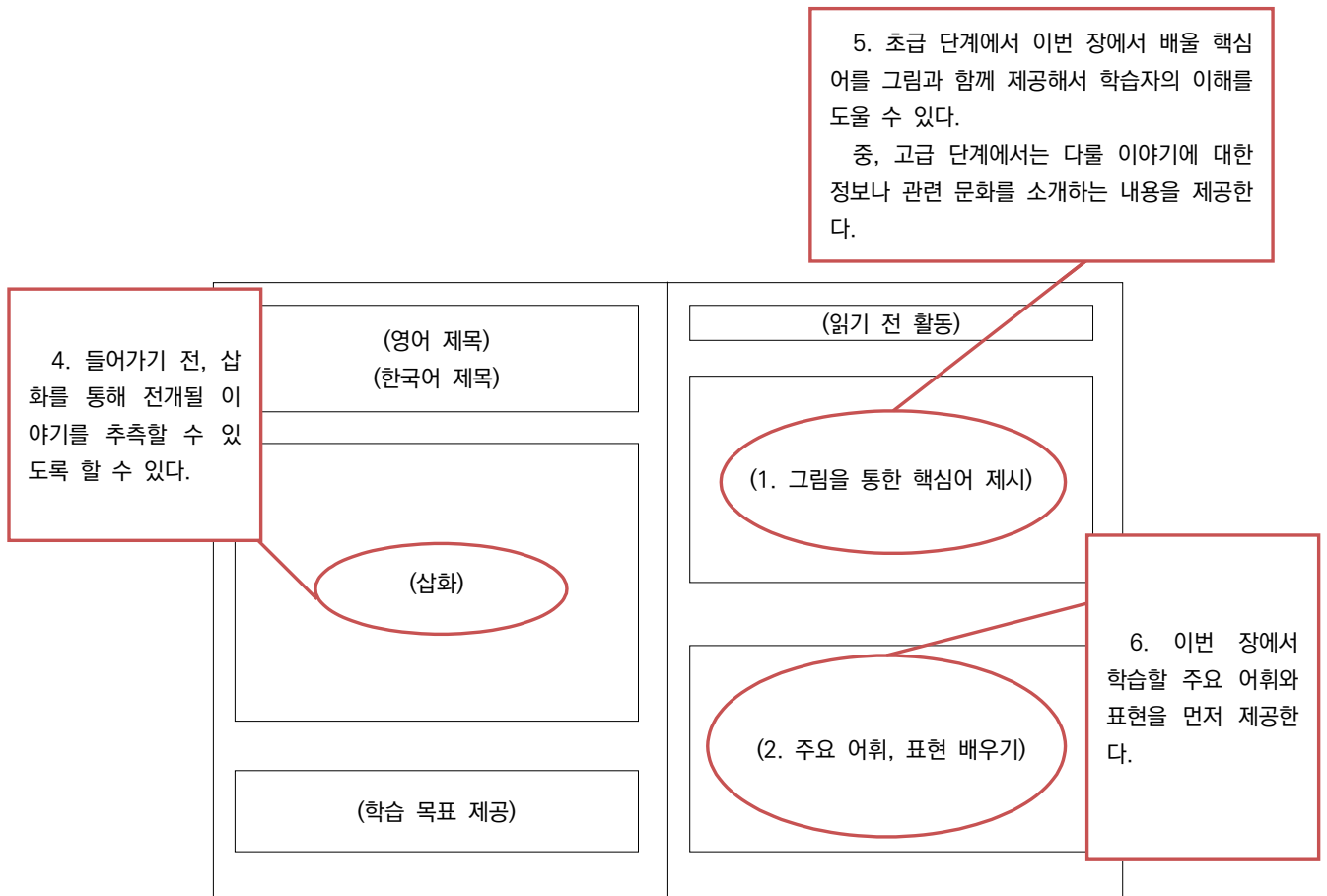
1. 한국어 숙련도에 따라 학습자를 배려해 단계를 초급, 중급, 고급으로 구분하고 그에 따른 콘텐츠 구성의 차이를 준다.

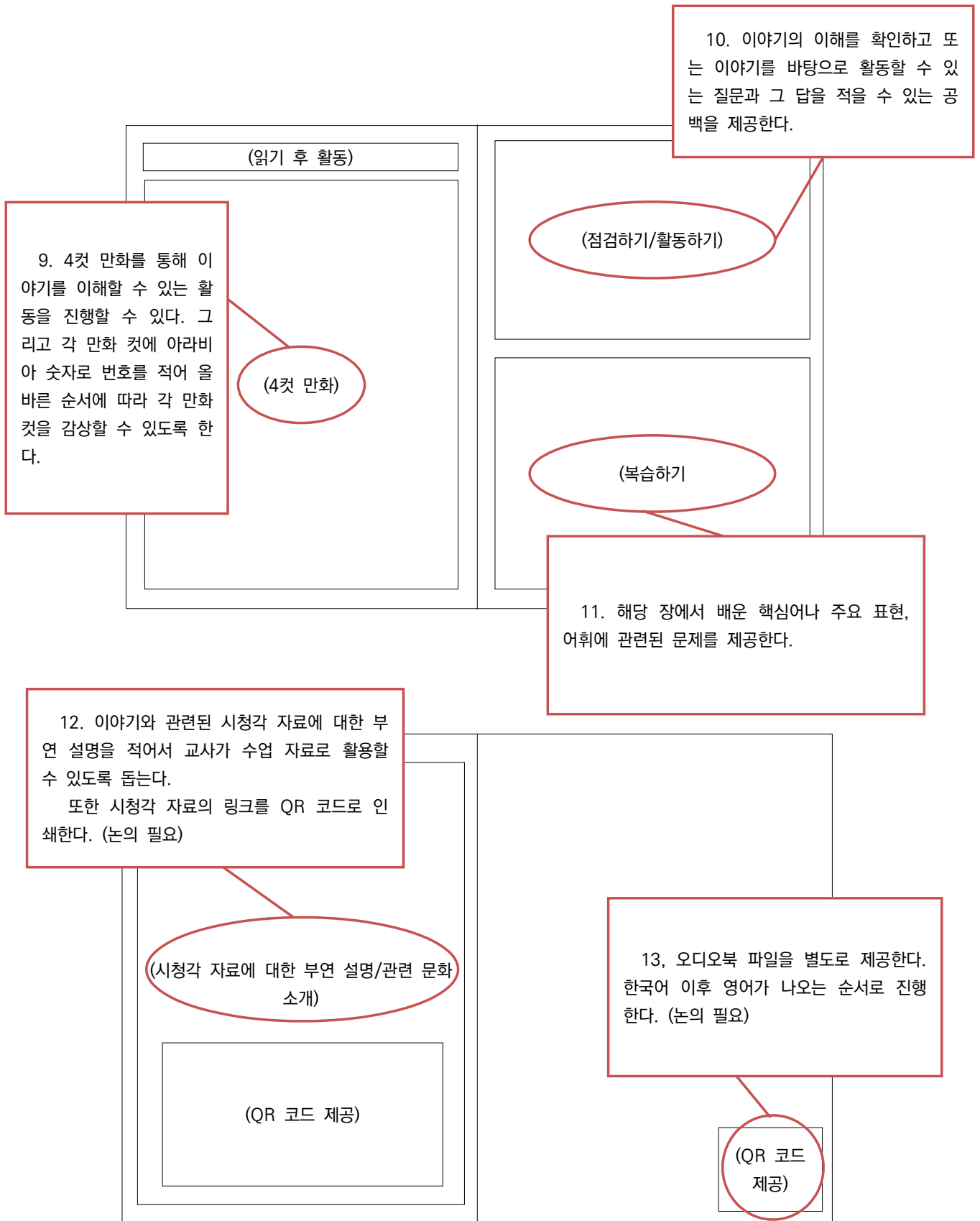
2. 읽기 전 활동에서 소개된 한국 문화 또는 문화 콘텐츠에 관한 설명이나 읽기 후 활동에서 제시된 문제에 대한 해답, 그리고 교사가 학습 자료로 활용할 수 있는 자료를 QR 코드로 제공할 수 있다.

머리말
책에 대한 설명
이야기 1.
이야기 2.
...
주요 한국어 표현과 영어 번역
(부록/해설)

3. 책의 구성은 읽기 전 활동과 본문 읽기, 읽기 후 활동으로 이루어져 있다. 교사는 설명을 읽고 교재를 학습 자료로 활용할 수 있다.

(책에 대한 설명)





■ 참고 도서 ■



1. Mijeong Mimi Kim · Angela Lee-Smith, 《Tigers, Fairies, and Gods: Enchanting Folktales from Korea》(Kong&Park, 2019)

① 장점

- 한국어 숙련도에 따라 초급, 중급, 고급의 단계별로 구분해 그에 따라 글 밥의 양을 조절, 각 단계에 알맞은 어휘를 선택, 학습 활동의 차이를 두는 등의 방식으로 구성했다.
- 다양한 삽화와 색채를 사용하는 등의 디자인을 구성했다.
- 본문과 한국어 표현의 영문 번역이 함께 수록되어 있다.
- 인쇄된 QR 코드를 찍으면 해당 장의 이야기를 애니메이션으로 감상할 수 있다.
- 연결 사이트에서 오디오북 파일을 제공한다.
- 단계별로 7편, 총 21편의 작품을 수록해 독자가 소비할 수 있는 콘텐츠 분량이 많다.

② 단점

- 수록한 작품 중 외국 설화에서 유래되었거나 그에 관한 논란이 있는 작품이 있다. (《금도끼, 은도끼》, 《흑부리 할아버지》, 《청개구리》)
- 책의 무게(745g)가 무거워 교재로서 휴대성이 떨어진다.

③ 벤치마킹

- ▶ ①-a는 벤치마킹하여 본 기획물에 한국어 숙련도 단계에 맞는 어휘 선택, 글 밥 양 조절 등의 방식으로 설화 작품을 재창작하여 수록한다.
- ▶ ①-b는 벤치마킹하여 특히 학습자의 이해를 돕기 위한 4컷 만화 등의 삽화를 함께 첨부한다.
- ▷ ②-a 관련 대안: 한국 고유의 설화를 탐색하고 재창작하여 책의 콘텐츠로 구성한다.
- ▷ ②-b 관련 대안: 한국어 숙련도에 따라 별도의 시리즈로 분리하여 책을 구성한다.

2. 김순례 · 김하나, 《설화로 배우는 한국어》(다락원, 2016)

① 장점

- 한국의 지역별로 설화를 구성하고 관련 문화(문화재, 교통 정보, 축제, 특산물 등)를 소개한다.

- b. 오디오북 파일을 담은 CD와 영어, 중국어, 일본어 번역의 별책 부록을 제공한다.
- c. 독자가 다양한 학습 활동을 진행할 수 있도록 구성해 교재로 활용하기 좋다.

② 단점

- a. 중급 단계의 한국어 학습자로 그 대상이 한정되어 있다.

③ 벤치마킹

- ▶ ①-a는 부분적으로 벤치마킹하여 관련 전통문화와 문화 콘텐츠 등을 소개하는 구성으로 예정이다.

▷ ①-b 관련 대안: 자료 분실 우려를 줄이기 위해 QR 코드, 연결 프로그램 개발 필요

▷ ①-c 관련 대안: ②-a를 보완하여 한국어 숙련도 단계별 학습 활동을 다르게 제작

3. 김태은, 《한국의 설화로 배우는 한국어와 한국문화: 신화·전설·민담》(한국문화사, 2023)

① 장점

- a. 설화 작품을 신화, 전설, 민담으로 구분하여 구성했다.
- b. QR 코드를 통해 관련 정보를 얻을 수 있는 사이트를 방문하거나 관련 영상을 시청할 수 있다.

② 단점

- a. 삽화나 이미지 자료가 적고 글로만 페이지를 구성했다.
- b. 외국인 유학생로 그 대상이 한정되어 있다.

③ 벤치마킹

- ▶ ①-b는 벤치마킹하여 본 기획물의 구성으로 예정이다.